

**La littérature de jeunesse : le conte imagé au service de la
compréhension en lecture.
Cas des élèves de la 5^{ème} année primaire**

**Children's literature: the colorful tale at the service of
reading comprehension:
Case of pupils of the 5th year of primary school.**

Bouzidi Souraya*

Université Batna2

bs_sr_2007@yahoo.fr

Pr. Manaa Gaouaou

Centre universitaire Si-Elhoues/Barika

Mana5_m@yahoo.fr

Date de soumission: 29-10-2021

Date d'acceptation 10-12-2021

Résumé :

Notre travail, a pour objectif d'accompagner les élèves de la 5^{ème} année primaire à comprendre un texte pour jeune (le conte) ; la compréhension étant une activité ardue et nécessitant le concours d'un support visuel, notre choix est portée sur L'image. Nous avons effectué une comparaison entre la compréhension du conte avec et sans l'image. Ce protocole a mis l'accent sur l'efficacité de l'image dans la compréhension du conte, et nous a permis de confirmer notre hypothèse de départ.

Mots clés: littérature de jeunesse, le conte, compréhension en lecture.

Abstract:

This paper aims to help the pupils of the 5th year of primary education to understand a text for young people (the tale); Since comprehension is a difficult activity and requires the assistance of a visual medium, our choice is made on The image. We made a comparison between understanding the tale with and without the image. This protocol emphasized the effectiveness of the image in understanding the tale, and allowed us to confirm our initial hypothesis.

Keywords: Children's literature, the tale, reading comprehension.

* - Correspondent auteur

INTRODUCTION

L'objectif de ce travail est de présenter une contribution d'accompagnement des élèves de la 5^{ème} année primaire à comprendre un conte.

La compréhension du conte est une tâche difficile pour des enfants de bas âge en début de leurs scolarisations et dont les rapports à l'écrit restent pénibles et inédits. L'objectif est de développer un moyen adéquat à l'âge et à la maturité intellectuelle, ainsi qu'à l'intérêt que portent les enfants à l'image et aux histoires. L'intégration d'un support visuel notamment; l'image serait un moyen efficace d'initiation à l'oral (compréhension/production) et à l'écrit (compréhension/production), elle faciliterait la compréhension du conte et la mémorisation et encourage l'élève à s'exprimer avec plaisir. Afin de vérifier cette hypothèse, nous avons opté pour une démarche expérimentale. Nous avons procédé à une comparaison entre la compréhension du conte imagé et du conte non-imagé.

Cadre théorique :

Nous nous sommes basés sur les fondements de la sémiologie de l'image un domaine de référence de l'image et ses significations. La sémiologie de l'image ; considère l'image comme un signe iconique dont le signifiant a une relation de similarité avec ce qu'il représente (R.BARTHES 1964). Aussi, (S.Peirce, 1987) considère l'image comme un signe iconique, c'est-à-dire un signe dont le signifiant a une relation de similarité avec ce qu'il représente : son référent

I.1. L'image VS texte:

L'image permet une première rencontre ludique ou illustrative avec le code de l'écrit : « Cette approche de la langue décrite par les images est un plaisir et offre aux élèves une rencontre avec des textes et des illustrations porteuses des sens à découvrir » (Van Der Linder, 2006 :). Dans les images les élèves retrouvent des thèmes du quotidien

en rapport avec leur vécu et leurs centres d'intérêts. La dimension affective de l'image en fait un atout pour faciliter l'entrée des élèves dans le monde de l'écrit via la compréhension, les élèves éprouvent des émotions et s'identifient aux personnages ; ce qui déclenche chez eux l'expression et l'émission d'hypothèses de sens..

I.2. l'image dans la classe.

La classe a été, pour l'image comme pour d'autres matériaux didactiques, une sorte de laboratoire et il nous a paru dans cette perspective intéressant de retracer brièvement le parcours de l'utilisation de l'image dans le cours de français. En ce sens l'approche communicative a ramené sur le devant de la scène didactique la problématique de l'image sous toutes ses formes, notamment la conception dynamique de l'apprentissage des langues souhaitée dès 1974 par (S. MOIRAND, 1974) et d'autres. La domination de la linguistique et de la psychologie behavioriste sur l'enseignement des langues a été ébranlée et c'est cette modification qui a légitimement entraîné l'introduction de l'image dans le processus d'apprentissage de la langue étrangère. L'image peut jouer le rôle du facilitateur sémantique, comme le montre (D.COSTE,1975) l'image est utilisée pour ce qu'elle montre : « Elle parle d'elle même sans détour. L'image permet aux élèves d'accéder à la compréhension des unités de la langue cible (L2) facilement et sans être obligé d'avoir recours à la langue maternelle lorsqu'on est devant une situation de blocage ». Elle stimule l'expression et joue le rôle du déclencheur verbal. Elle peut, ainsi, aider l'enseignant à travailler les diverses composantes de la compétence de communication.

I.3. Le conte dans le programme de la 5eme année primaire

La littérature de jeunesse et spécialement le conte favorisent les illustrations par images pour accompagner les textes et ce, pour des raisons diverses. L'image dans le conte exprime un support privilégié d'apprentissage par rapport aux autres supports rencontrés en classe. Elle facilite et stimule l'apprentissage par sa relation entre le texte et l'image. Grâce à l'image, l'élève peut émettre des hypothèses sur l'écrit, qui seront vérifiées à la lecture de l'histoire par l'enseignant. Le

rapport entre le texte et l'image amorce une construction de sens sollicitant l'intuition, la subtilité et la culture du lecteur.

Le manuel scolaire de la cinquième année primaire est composé de 4 projets, Celui qui nous concerne est le deuxième projet intitulé : «Lire et écrire un conte ». Ce dernier occupe le quart du programme, il est réparti en trois séquences :

- * Identifier la structure narrative du conte
- * Identifier les particularités d'un conte
- * Faire parler les personnages d'un conte

Ce projet présente plusieurs textes à étudier et à comprendre afin d'être à la fin du projet capable de rédiger un texte suivant le même modèle. L'objectif du projet est de rendre l'élève capable de reconnaître dans le texte des schémas figés, lire et comprendre un conte comme le montre le schéma ci-dessus.

Projet 2 :
Lire et écrire un conte.



Identifier la structure narrative d'un conte.



Identifier la particularité conte.



Faire parler les personnages d'un conte.



Le crayon magique



Histoire de Babar



Le petit coq noir.



Le chêne de l'orge. (1ere p)



C'était un loup si bête.



Le chêne de l'orge. (2eme.p)

II. Cadre pratique.

II.1. Protocole expérimentale.

Pour réaliser ce travail, nous avons opté pour une démarche expérimentale à travers une quasi-expérimentation, menée dans un groupe unique sur l'impact de l'utilisation de l'image dans la compréhension du conte dans une classe de 5AP. Afin de vérifier nos hypothèses, nous nous sommes interrogée sur l'intérêt de l'exploitation de l'image en classe de 5A.P, dans le but de développer les compétences nécessaires à la compréhension d'un conte et ce, par le biais l'observation des comportements des élèves face à cet apprentissage

II.2. Lieu de l'expérimentation

L'expérimentation s'est déroulées à l'école primaire « Laalaouna Alaoua » de la commune de Ain Touila ; wilaya de KHENCHELA.

II.3. L'échantillonnage

L'échantillon d'élèves concernés pour élaborer notre recherche est une classe de la cinquième année primaire, celle-ci est composée de quinze (15) élèves dont sept (7) filles et huit (8) garçons. Nous avons fait un choix aléatoire. Nous n'avons pas opéré un « tri », nous avons gardé l'ensemble des élèves de la classe ; un groupe d'élève hétérogène et pour lequel la langue parlée à la maison est l'arabe dialectale et le chaoui. Ces élèves sont âgés entre dix (10) et quatorze (14) ans.

II.4 L'analyse des résultats.

Nous avons procédé par une comparaison entre le pré test et le post-test, dans le but de mesurer l'efficacité de l'image dans la compréhension du conte. L'analyse est effectuée à l'aide de deux grilles. Dans la première grille, nous avons mentionné les résultats du pré test, quant à la seconde grille ; elle présente ceux du post-test.

II.5 La consigne

Afin de cibler l'objectif d'amener les élèves de 5AP à comprendre un conte par le biais de l'image, le conte intitulé « Le petit coq noir » sera lu plusieurs fois aux élèves suivies d'un ensemble de questions de compréhension afin de vérifier la compréhension des élèves et à la fin du protocole une évaluation est faite. Le matériel de classe que nous avons utilisé est le manuel scolaire de l'élève, des images qui illustrent les personnages et le déroulement du conte et des questionnaires d'évaluation.

Les réponses produites par les élèves seront utilisées dans notre enquête et seront comparées avec celles produites après avoir introduit l'image.

II.6 L'enquête

Afin d'explicitier notre démarche, nous avons élaboré ce tableau

Hypothèses	Outils d'analyse	Objectifs
La compréhension du conte chez les élèves de 5A.P n'est pas optimale.	Répondre aux questions de compréhension avant d'introduire des images qui illustrent le conte déjà lu.	Savoir si les élèves arrivent à comprendre le conte.
L'image est un support didactique qui peut aider les élèves de 5 A.P à comprendre le conte.	Répondre aux questions de compréhension après avoir introduit des images qui illustrent le conte déjà lu.	Connaitre le rôle de l'image dans les activités de la compréhension du conte.

Après avoir exposé les élèves au visionnage des images illustrant les personnages et le déroulement du conte, les élèves devaient répondre aux questions posées, on peut alors déduire ce qu'ils ont retenu. Les apprenants sont, donc, appelés à développer des stratégies de compréhension par le biais des images. L'enseignement de la lecture au primaire vise, en premier lieu, la maîtrise de la langue ; il vise

l'acquisition chez l'élève des compétences majeures tout autant que l'enrichissement du stock lexical des élèves.

II.7 Le pré-test.

Nous avons commencé notre recherche par mettre les élèves sur écoute d'un conte et ce, par lecture à haute voix du conte par 'enseignant. celui-ci a un effet particulier sur les élèves, sans aucune image. Nous avons attribué dix minutes aux élèves afin qu'ils puissent faire une lecture des yeux. Ensuite nous avons posé des questions de compréhension afin de vérifier la compréhension des élèves.

II.8 Déroulement de l'activité.

L'expérimentation a duré deux séances d'une durée moyenne de 45 minutes. Nous avons lu le conte aux élèves. C'est le premier contact avec le texte écrit à partir des éléments du para-texte. Nous avons laissé aux élèves le temps de relire individuellement et silencieusement le conte, nous leur avons attribué dix minutes, ensuite nous avons fait lire le titre par les élèves. Après cela, nous avons lu les questions de compréhension à haute voix (et laisser le temps aux élèves de chercher mentalement les réponses). Par la suite, nous avons demandé aux élèves d'écrire leurs réponses individuellement dans un bout de papier, tout en se référant au texte. À la fin, nous avons noté collectivement, sur le tableau, toutes les réponses aux questions suivantes sans exception.

II.9 Le post-test.

Nous avons refait la même expérience avec le même groupe, mais cette fois-ci en accompagnant le texte d'images. Les élèves faisaient des va-et-vient entre le support écrit et les images. Par la suite, nous avons posé des questions de compréhension. Nous avons utilisé le tableau pour noter toute les réponses des élèves et enfin extraire, avec eux, celles qui sont erronées par l'effacement.

Nous accordons aux élèves une dizaine de minutes, cela leur permet une bonne réception visuelle du support et une organisation des informations qu'ils lisent. Nous avons fait repasser les images trois fois, sans poser de questions afin de permettre aux élèves de se familiariser avec toutes celles qui leur étaient proposées. Après cela nous avons posé les mêmes questions de compréhension de la première séance auxquelles nous avons rajouté d'autres questions, pour noter, par la suite, toutes les réponses au tableau. Nous essayons, d'abord, de vérifier tout ce que les élèves ont été capables de repérer ; nous posons la question, les élèves montrent l'illustration qui pourrait correspondre, l'enseignante reprend et ainsi de suite, pour permettre ensuite aux élèves de présenter les différents personnages, les héros, le lieu et les actions.

Exemples :

Activité sur

L'identification des personnages.

Q : Vous avez reconnu le petit coq ? Montrez-moi le coq ?

R : Oui, voici le coq. Ainsi de suite pour le reste des personnages.

Le lieu :

Q : Où le coq et la pauvre femme vivaient ?

R : Dans une vieille maison.

Les actions :

Q : Regardez le coq a rencontré qui ?

R : En montrant l'image du sultan.

Après l'explication du conte et le visionnage des images, l'étape suivante consiste à inviter les élèves à sélectionner parmi les réponses notés sur le tableau celles qui sont correctes, par l'effacement des mauvaises réponses puis leur demander de jouer les rôles des personnages du conte.

L'analyse est effectuée à l'aide de deux grilles. Dans la première sont mentionnés les résultats du pré-test, quant à la seconde, elle présente ceux du post-test.

III. Dépouillement des résultats.

Item	Codification
Type et thème du texte	Ttt
Indicateur de temps	It
Personnage	Pr
Cadre spatio-temporel	Cst
Événement	Ev
Pertinent	P
Non pertinent	NP

Notre corpus est constitué de réponses produites par les élèves sans et avec l'image. Pour faciliter la tâche, nous avons procédé à l'analyse en codifiant les items en rapport avec compréhension du conte. Dans ce tableau figure le code attribué à chaque item.

III.1. Dépouillement des résultats du pré test :

Nous avons analysé les réponses d'un point de vue qualitatif et quantitatif. Du point de vue quantitatif, nous notons la présence ou l'absence des différents processus relevant de la compréhension du conte par (+) ou (-) respectivement. Concernant les réponses correctes, elles sont codifiées en ces initiales (RC), elles comprennent :

En ce qui concerne la qualité des réponses produites, nous avons utilisé les critères pertinents (p) et non pertinents (NP). Donc si l'élève produit une réponse qui ne va pas avec le contenu du conte, cette réponse est jugée non pertinente (NP).

III.2 Dépouillement des résultats du post-test

Nous avons gardé le même conte pour une deuxième séance et d'emblée accompagné, cette fois-ci, d'images qui illustrent son déroulement et les personnages pour procéder par la suite aux questions de compréhension. Les élèves ont retenu quelques idées en observant ces images, qui les aident à comprendre le conte. Pour l'analyse qualitative, nous avons eu recours aussi aux critères de pertinence. Pour la sélection et l'organisation, des réponses ont été analysées en fonction de leur pertinence.

III.3 Grilles d'analyse

Nous avons préparé deux grilles pour l'analyse des réponses produites sans l'image ceux avec l'image.

Tableau 1 :

Ttt = type et thème du texte.

It = indicateur de temps.

pr = les personnages.

Cst = cadre spatio- temporel.

Ev = événement.

Codification Elève	Ttt		It		Pr		Cst		Ev	
	P	NP	P	NP	P	NP	P	NP	P	NP
Syrine	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Ce tableau révèle que l'élève a repéré les éléments suivants :

Identifier le type et le thème du texte donné; savoir identifier les personnages, identifier le cadre spatio-temporel et enfin s'appropriier la totalité de l'histoire avec ses enchaînements.

III.4 Analyse des résultats

Nous avons analysé les résultats obtenus avec et sans l'image, puis nous les avons comparés pour vérifier le rôle de l'image dans la compréhension du conte.

III.5 Analyse des résultats sans l'image

Codification Elève	Ttt		It		Pr		Cst		Ev	
	P	NP	P	NP	P	NP	P	NP	P	NP
Syrine	+		+			+		+		+
Lamis		+		+		+		+		+
Nizar	+		+					+		+
Hichem		+		+		+		+		+
Ahlam		+		+		+				+
Kamar		+		+				+		+
Sana		+		+		+				+

Rania		+						+		+
Oussama	+		+					+		+
Ramy		+		+			+	+		+
Omar				+			+	+		+
Oumayma			+	+						
Akram				+			+	+		+
Amar				+			+	+		
Zidan		+		+			+	+		+

✓ **Identification du type et du thème du texte (Ttt) :**

Parmi tous les sujets, 3 seulement ont réussie à l'identification du type et du thème de texte, ce qui donne 20% des élèves.

✓ **Identification des indicateurs de temps (It) :**

Les résultats montrent qu'un bon nombre des élèves ont pu les identifier de façon pertinente. Environ 53.33% n'ont pas réussi a identifié les indicateurs de temps propres au conte.

✓ **Identification des personnages (Pr) :**

Concernant l'identification des personnages, nous constatons que l'ensemble des élèves n'ont pas pu identifier tout les personnages du conte, à l'exception du coq que les élèves ont réussi à identifier.

✓ **Identification du cadre spatio-temporel (Cst)**

Le cadre spatio-temporel dans un écrit par exemple, va correspondre à l'endroit où se déroulent l'intrigue, l'action, et à l'époque qui les abrite. Un sujet sur 15 a réussi à identifier le cadre spatio-temporel.

✓ **Identification des évènements (Ev) :**

Aucun élève n'a été en mesure de repérer les événements du conte.

Analyse des résultats avec l'image :

✓ **Identification du type et du thème de texte (Ttt) :**

Sur 15 élèves qui ont participé à notre expérimentation, 13 ont réussi identifier le type du texte, soit 87%.

✓ **Identification des indicateurs du temps (It) :**

Concernant l'identification les indicateurs de temps du texte, 13 sujets ont pu les identifier.

✓ **Identification des personnages (Pr) :**

Tous les élèves sont arrivés à identifier les personnages du texte d'une façon pertinente.

✓ **Identification du cadre spatio-temporel (Cst) :**

Presque tous les sujets sont arrivés à identifier pertinemment le cadre spatio-temporel du conte étudié, à l'exception de deux sujets.

✓ **Identification des évènements (Ev) :**

L'ensemble des élèves sont arrivés à identifier les événements et le déroulement du conte, sauf 3 élèves.

III.6 Comparaison des résultats avec et sans l'image :

Codification	Réponses produites			
	Nombre			
	P	NP	P	NP
Ttt	3	9	13	0
It	7	8	13	2
Pr	0	10	15	0
Cst	1	11	14	1
Ev	0	13	12	2

Au de notre expérimentation, nous constatons qu'après avoir exploité l'image avec le conte, le nombre des élèves qui ont réussi a identifier les personnages ainsi que le cadre spatio-temporel du conte est assez important. Concernant les événements et le déroulement de l'histoire, un nombre considérable d'élèves a réussi à les identifier. Sans l'image, la plupart des élèves n'arrivaient pas à identifier surtout les personnages, le cadre spatio-temporel et les évènements.

Conclusion

Pour conclure, nous pouvons affirmer qu'une pédagogie de et par l'image permet le développement de certaines compétences dans la compréhension du conte chez les élèves de la cinquième année primaire. Elle favorise également la réalisation de certains actes de langage.

L'image et le conte sont considérés comme étant des activités ludique qui facilitent l'apprentissage, surtout quand il s'agit d'enfant et peuvent assurer une certaine motivation en classe. On peut assurer la compréhension du conte à travers l'image même si le support écrit est absent, l'enfant est en mesure de nous raconter l'histoire rien qu'on visionnant les images qui l'accompagnent.

Ce signe iconique ; l'image est plus rapidement abordable que le signe arbitraire linguistique et son choix est en fonction des objectifs visés par l'enseignant.

À la fin de notre travail, qui porte sur l'utilisation de l'image comme support didactique dans la compréhension du conte au cycle primaire, nous déduisons que l'image sert comme un langage outil qui permet de servir le langage verbal. Ce support visuel facilite aux élèves de la 5 AP la compréhension des contes, assure une bonne mémorisation, motive les apprenants et ce, dans un climat de détente et de jouissance.

Références bibliographiques

Livres :

1. Sophie Van der Linden ,2006, lire l'album, Ed, atelier du poisson soluble, France

Articles :

2. Barthes Roland. « Rhétorique de l'image ». In: Communications, 1964. Recherches sémiologiques.(n° 4,1964. pp. 40-51).
3. Coste Daniel, 1975, « L'image en didactique des langues », Revue ELA. Etudes de linguistique appliquée (n° 17, janvier 1975).
4. Moirand Sophie, 1974, « Audiovisuel et enseignement du français »,in revue Langue française,(n°24,pp5-26), Armand Colin.
5. Sandres Peirce, Charles « Ecrits sur le signe » In: Communication et langages, (n°43, 3ème trimestre 1979. p. 125)
6. Mon livre de français, manuel de français de la cinquième année primaire, Edition 2011.